

ספרדית

תחבורה בישראל



Estado de Israel

הופק על ידי  
אגף מידע ופרסום  
המשרד לקליטת העלייה  
רחוב הלל 15 ירושלים 94581  
© כל הזכויות שמורות  
ירושלים

Departamento de Publicaciones  
Ministerio de Absorción  
de la Inmigración  
Calle Hillel 15, Jerusalén 94581  
Todos los Derechos Reservados ©

[www.moia.gov.il](http://www.moia.gov.il)  
e-mail: [info@moia.gov.il](mailto:info@moia.gov.il)

Número de catálogo 0511506010



מדינת ישראל  
המשרד לקליטת העלייה  
Ministerio de Absorción

# Guía de los medios de transporte en Israel

2da. Edición

## INDICE

Introducción - El Ministerio de Transportes	3	משרד התחבורה
Obtención del Carnet de Conductor	4	רשיון נהיגה
Matriculación de vehículos	9	רישום כלי רכב
Los discapacitados	11	אנשים עם מוגבלות
Violación de reglas de tránsito	12	עבירות תנועה
Seguridad en las rutas	17	בטיחות בדרכים
Importación de vehículos	18	יבוא רכב
La compra de autos usados	20	קניית רכב משומש
Los transportes públicos	21	תחבורה ציבורית
Viajes aéreos	27	תעופה אזרחית
Quejas del público	29	תלונות הציבור
Direcciones útiles	30	כתובות וטלפונים

**Producido por:** Departamento de Publicaciones  
Ministerio de Absorción de la Inmigración  
**Directora del Departamento:** Ida Ben Shitrit  
**Departamento en Español:** Daniel Alaluf

**Tapa:** Tony Babot

Número de catálogo: 0511506010  
Todos los derechos reservados 2007



## Introducción

### El Ministerio de Transportes

El Ministerio de Transportes ofrece al público diversos servicios que incluyen: carnet (registros/licencia) de conductor, matrículas de automóvil, transportes públicos y el entrenamiento y la habilitación de vehículos y profesionales del transporte. En los últimos años el Ministerio ha computarizado una cantidad de servicios básicos con la finalidad de que la realización de los trámites necesarios se vuelva más rápida y eficiente. El folleto presente está destinado a dar una visión general de los servicios y regulaciones del Ministerio de Transportes, lo mismo que a informarles sobre los derechos que tienen ustedes como usuarios de los transportes públicos.

### Centro Nacional de Información Computarizada

Para ahorrarles el tiempo que significa dirigirse a una oficina del Ministerio de Transportes, el Ministerio opera un Centro de Informaciones Computarizado durante las 24 horas del día. Este Centro permite recibir información y novedades, e informar directamente a la computadora central en forma rápida y fácil por teléfono (Ver Direcciones Útiles). Todo lo relacionado con la renovación de licencias de conductor y matrículas para los vehículos, puesta al día de direcciones personales, aclaración de multas, y muchos otros servicios pueden ser manejados con un llamado telefónico.

*Nota: esta es la segunda edición del presente folleto, lo que anula la información de todas las ediciones anteriores. Este folleto contiene información que ha sido proporcionada por varias instituciones oficiales. En casos de discrepancia, las regulaciones que prevalecen son las del Ministerio de Transportes, del Ministerio de Absorción y de los cuerpos oficiales.*

## Licencias (carnet) de conductor para Nuevos Inmigrantes.

### La conversión de la licencia

Tanto los nuevos inmigrantes como los residentes que vuelven al país, pueden convertir una licencia extranjera en el lapso de un año desde su llegada al país; no obstante el uso de la licencia del exterior está permitido por sólo 12 meses.

### Los trámites para la licencia.

1. Vayan al centro autorizado de fotografías para licencias (Marmonet o Taldor) más cercano a su domicilio, para

ser fotografiados para su licencia. (Vean Direcciones Útiles en este folleto). Obtendrán una solicitud para la información personal, las fotografías, y las direcciones de los optometristas autorizados a realizar examen óptico. Asimismo deberán proporcionar los documentos siguientes:

- Licencia de conductor válida en el exterior y obtenida antes de recibir la situación de Nuevo/a inmigrante. Fotocopias de la licencia.
  - D.U.I (Documento Unico de Identidad, "teudat zeut") o pasaporte.
  - Documento de Inmigrante ("teudat olé").
2. Lleven la solicitud a un optometrista u oculista autorizados, para un examen óptico. Si usan ustedes anteojos o lentes de contacto deben tenerlos puestos durante el examen.
  3. Lleven la solicitud al médico de cabecera para realizar un examen físico.
  4. En la Oficina de Registros más cercana al domicilio entreguen la solicitud que recibieron en Marmonet o Taldor, junto con las autorizaciones del optometrista y del médico de cabecera. Necesitarán asimismo los documentos siguientes (ya mencionados):
    - Licencia de conductor del exterior
    - Pasaporte o "Teudat Zeut"
    - "Teudat Olé"

La Oficina de Registros los referirá entonces a una de las Escuelas para Conducir.

5. Fijen horarios con uno de los instructores autorizados para realizar un examen práctico. En la mayoría de los casos, se aconseja tomar un cierto número de clases antes del examen.

Una vez completado con éxito el examen práctico para conducir, las licencias del extranjero son convertidas en licencias israelíes. Si en el pasado tuvieron ustedes una licencia israelí, tienen que presentar un pasaporte con la autorización de haber estado residiendo en el exterior cuando recibieron la licencia extranjera, y que confirme la fecha de entrada en Israel.

### **Licencias para conducir vehículos de transporte público o comercial**

Los nuevos inmigrantes que tenían licencias extranjeras para conducir vehículos de transporte público o comercial (por ejemplo autobuses y/o taxis), tienen que solicitar una licencia equivalente en Israel. Es necesario presentar la licencia del exterior y certificados de trabajo. Los solicitantes tienen que realizar asimismo un curso de Primeros Auxilios y Lucha contra Incendios, y pasar los exámenes teórico y práctico. Contacten una Oficina de Registros, para más información.

### **Para obtener una licencia de conductor**

Si no tienen ustedes licencia del exterior o quieren presentarse para tener su licencia por primera vez, tienen que realizar un examen teórico y uno práctico, y asimismo completar los siguientes requerimientos:

- Tener como mínimo 17 años de edad. Pueden entonces comenzar a estudiar para obtener una licencia de principiantes (02).
- Pasar los exámenes médico y óptico.
- Inscribirse en una de las escuelas para conducir y tomar el número de lecciones exigidas.
- Pagar un arancel.
- Realizar el examen teórico, y luego el examen de control de capacidad (examen práctico).
- Quienes pasan ambos exámenes reciben una licencia limitada para conducir un vehículo privado por un año.
- A los 18 años de edad, tienen que recibir asimismo la autorización de Tzahal - Fuerzas Israelíes de Defensa.

Las solicitudes para pedir licencia de conductor se pueden conseguir en Marmonet y Taldor (ver Direcciones Útiles). Lleven su pasaporte o "tehudat zeut" a las oficinas de Taldor o Marmonet, donde también les harán las fotografías necesarias. La foto es impresa dentro de una solicitud computarizada y enviada (por computadora) a la base de datos de la Oficina de Registro. Lleven la solicitud a un optometrista u oculista autorizado para realizar el examen de ojos, y luego al médico de cabecera para el examen físico.

Los soldados que están en su servicio militar regular o en la carrera militar están exentos del examen médico si presentan un permiso del "Katzin ha Ir" (Oficial de la Ciudad)

## **Licencias para vehículos de dos ruedas**

### **Motocicletas hasta 50 centímetros cúbicos.**

Para recibir licencia para una motocicleta de hasta 50 cm<sup>3</sup> (centímetros cúbicos), deben ustedes:

- Tener por lo menos 16 años de edad y recibir un permiso de sus padres, firmado en una solicitud especial.
- Pasar exámenes médico y óptico.
- Tomar un mínimo de 15 lecciones y pasar los exámenes teórico y práctico.
- Recibir autorización de Tzahal - Fuerzas Israelíes de Defensa.

### **Motocicletas hasta 500 centímetros cúbicos.**

Para recibir licencia para conducir una motocicleta de hasta 500 cm<sup>3</sup> deben ustedes:

- Tener como mínimo 21 años de edad.
- Pasar los exámenes médico y óptico.
- Tomar un mínimo de 8 lecciones y pasar los exámenes teórico y práctico.
- Recibir autorización de las Tzahal - Fuerzas Israelíes de Defensa

Para más información pueden contactar el Ministerior de Transportes.

### Licencia para conducir un taxi

Quienes quieren ser conductores de taxi tienen que realizar los pasos siguientes:

- Llenar una solicitud que se puede conseguir en las oficinas del Ministerio de Transportes.
- Tener por lo menos 21 años de edad con dos años de experiencia como conductor.
- Tener un mínimo de 8 años de instrucción.
- Pasar un examen óptico.
- Presentar la solicitud junto con dos fotografías y un documento de la policía certificando que no se tiene un pasado criminal (Certificado de Buena Conducta).
- Pasar un examen médico en el Instituto Médico para la Seguridad en las Rutas (Ver Direcciones Útiles). Una vez aceptadas las solicitudes, tienen que realizar un curso de tres meses y pasar exámenes.

### Licencia para conducir un autobús

Las personas que solicitan licencia para conducir un autobús deben cumplir con los requerimientos siguientes:

- Tener como mínimo 21 años de edad.
- Tener licencia de conductor por lo menos desde hace un año y medio (1.5).
- Mínimo de 8 años de instrucción escolar.
- Tienen que presentar el D.U.I. (teudat zeut), los certificados de instrucción escolar, una licencia válida de conductor, 4 fotografías, autorizaciones médica y óptica, y el Certificado de Buena Conducta (ausencia de pasado criminal) expedido por la policía local. Pueden entonces hacer un curso y pasar los exámenes teórico y práctico.

Para más detalles, contacten al Ministerio de Transportes.

### Licencia para conducir tractores

La licencia para conducir un tractor es expedida desde los 16 años de edad, después de realizar un curso teórico y práctico de conducción de tractores, el examen médico, y pasar exitosamente los exámenes correspondientes.

## El examen de teoría.

Los exámenes de teoría se realizan por la mañana en las Oficinas de Registro. Se puede recibir más información en el Servicio de Información Telefónica del Ministerio de Transportes. (Ver Direcciones Útiles).

No es necesario inscribirse previamente. Asegúrense de tener con ustedes la solicitud de licencia para conducir, lo mismo que los recibos por el pago de los aranceles de los exámenes, y su "teudat zeut" o pasaporte. En la mayoría de los casos, los resultados se dan el mismo día del examen. Si no aprueban ustedes el examen, pueden volver a realizarlo después de 14 días.

Es posible realizar el examen en Inglés, Francés o Ruso.

El examen teórico mide los conocimientos de las leyes de tránsito, de las señales rúteras, de la familiaridad que tienen ustedes con su vehículo, y de la conducta correcta en la ruta. Se aconseja hacer el examen teórico cuando se comienzan a tomar las lecciones de conducción exigidas.



El examen contiene 30 preguntas de elección múltiple. Para pasarlo, hay que contestar correctamente como mínimo 26 de esas preguntas.

Las personas que presentan un certificado legal que atestigua que son incapaces de leer o escribir, pueden hacer un examen oral. Asimismo, las personas con problemas de aprendizaje tales como dislexia pueden realizar un examen oral si presentan una autorización médica.

Los resultados del examen son válidos por dos años.

## El examen práctico para conducir

Una vez que hayan completado la cantidad necesaria de lecciones y hayan pasado un examen interno de la escuela de conductores, el maestro que les enseña a conducir, les fijará una fecha para realizar el examen práctico. Durante el examen práctico, deberán conducir el vehículo en condiciones típicas de ruta y de tráfico. Serán ustedes evaluados por sus habilidades para operar el vehículo, sus conductas como conductores, los giros, los cruces, dejar pasar y/o adelantarse a otros vehículos, estacionamiento, velocidad y otras capacidades. El examen dura unos 30 minutos. En la mayoría de los casos se recibe la respuesta con los resultados del examen el mismo día. Si no aprueban el examen, pueden repetirlo una vez pasados como mínimo 14 días.

### Apelaciones

Tanto el examen de teoría como el práctico pueden ser apelados dentro de las 72 horas de su realización. Esto debe hacerse ante el Examinador Principal o ante el individuo responsable por los exámenes de conducción en la Oficina de Registros para la cual hayan sido examinados. Entreguen la solicitud de licencia y los resultados del examen junto con la apelación.

### Corrección de información en la licencia.

Para corregir cualquier detalle incorrecto en las licencias de conductor, contacten una Oficina de Registro. Si lo que hay que corregir es un nombre extranjero (no hebreo) deberán establecerlo en el momento de ser fotografiados. Si en la licencia se hizo notar que deben ustedes usar anteojos cuando conducen, y mientras tanto han ustedes pasado una operación correctiva y no necesitan más los anteojos, por favor lleven una autorización del optometrista a la Oficina de Registros más cercana a su domicilio.

## Reglas especiales para los nuevos conductores

Durante dos meses desde el día en que reciben ustedes la licencia, cada vez que se ponen ustedes al volante, un conductor

experimentado tiene que acompañarles. El conductor con experiencia tiene que ir sentado en el asiento del pasajero.

Esta ley es válida también para quienes tienen una licencia para motocicleta o tractor, antes de recibir la licencia para automóvil.

Se define como conductor con experiencia a una persona que ha tenido una licencia para la misma categoría de vehículo, válida por cinco años como mínimo, o por tres años si es mayor de 30 años.

#### Los nuevos conductores que conducen sin tener a su lado a un conductor experimentado son llevados a juicio.

Los nuevos conductores que son condenados por una cualquiera de las violaciones de tráfico siguientes, deben realizar su examen de conductor nuevamente.

- Conducir sin una licencia válida o fuera de los términos de la licencia (incluyendo la posibilidad de que otra persona hiciera lo mismo en el vehículo de ustedes).
- Usar el vehículo cuando se está cometiendo un crimen.
- No detener el vehículo en cruces de ferrocarril.
- No obedecer señales de tráfico.
- Conducir bajo la influencia de alcohol o sustancias prohibidas.
- Adelantarse ilegalmente a otro vehículo.
- Exceder los límites de velocidad.
- No declarar un accidente de tránsito. (personal)
- Causar un accidente de tránsito que produce daño a terceros.
- Toda otra ofensa que una corte determine como justificación para suspender su licencia.

## RENOVACIÓN DE LA LICENCIA

Desde enero de 2006 las licencias son renovables cada 10 años. La fecha de renovación es la del cumpleaños de la persona. En los días próximos a la fecha de renovación, tienen ustedes que recibir una licencia temporaria con un vale para el pago.

Los nuevos conductores, los conductores de vehículo comerciales y pesados y las personas mayores de 65 años, tienen que renovar sus licencias cada dos años, y la renovación depende de los exámenes óptico y médico.

Se pueden pagar los aranceles por la renovación de la licencia, en cualquier banco, o por medio de tarjeta de crédito en la Red Internet del Ministerio de Transportes, o en el servicio telefónico del Ministerio, (ver Direcciones Útiles). Si no reciben ustedes la licencia permanente después de haber pagado, contacten el servicio de información telefónica del Ministerio de Transporte para clarificar el motivo del retraso.



### Licencia que se perdió o está dañada

Si perdieron la licencia, o está dañada por algún motivo, diríjense a la Oficina de Registros más cercana, presenten el documento de identidad, "teudat zeul" y llenen un formulario para declarar. De este modo recibirán un duplicado, a condición de que no hubieran restricciones en v/licencia o que no ha sido cancelada, etc... La licencia se hace válida pagando los aranceles correspondientes en una sucursal del correo. Esta licencia es válida por tres meses, hasta que se reciba una nueva licencia permanente que es enviada por correo.

### Licencias anuladas

Una licencia puede ser anulada por una corte, por una Oficina de Registros, o por la policía. Las licencias también pueden ser confiscadas en caso de no presentarse en una fecha fijada para un examen médico, en el Instituto Médico para la Seguridad en las Rutas.

### Licencias internacionales

Los israelíes que viajan al exterior pueden recibir una licencia de conductor internacional expedida por "Memsí" o la Autoridad Postal. (Correos). Pueden ustedes entrar en Internet en las redes de "Memsí" y de la Autoridad Postal para ubicar las sucursales más cercanas a ustedes (ver Direcciones Útiles). Conviene que tengan con ustedes la licencia israelí cuando usan la internacional.

Los países siguientes permiten a los conductores israelíes manejar con una licencia de Israel y no exigen la licencia internacional.

- Australia y Noruega: hasta tres meses desde la fecha de entrada al país.
- Bélgica, Gran Bretaña, Alemania, Holanda y Chipre: hasta seis meses desde la fecha de entrada al país.
- Hungría, Turquía, Francia y Suiza: hasta 12 meses desde la fecha de entrada.

## REGISTRO DE VEHÍCULOS

Una vez por año, recibirán la cuenta para pagar los aranceles de registro del vehículo. Deberán pagar esta cuenta en una sucursal del Banco Postal (Banco del Correo) después de lo cual tienen que llevar el auto a un centro certificado de registros para revisar las condiciones en que se encuentra el vehículo ( es un servicio que hay que pagar). Si su coche tiene más de 15 años, tienen que hacer revisar el sistema de frenos y recibir la correspondiente certificación de un garage oficial.

Para más información, contacten el Centro de Informaciones del Ministerio de Transportes.

## Transferencia de propiedad

La responsabilidad del registro de una transferencia de propiedad de un vehículo, recae tanto en el comprador como en el que vende y tiene que realizarse del modo siguiente:

- El cambio de propiedad tiene que ser registrado dentro de los 15 días de la fecha de venta del vehículo.
- Hasta que no se haya completado la transferencia de propiedad, el vehículo permanece registrado a nombre del propietario original. Todas las multas, boletas y otro tipo de obligaciones serán registrados a nombre del propietario original.

- Tanto el comprador como el vendedor tienen que presentarse en la sucursal del Banco Postal (Bank ha Doar. Banco del Correo), que tiene conexión por computadora con la Oficina de Registro.
- Tanto el comprador como el vendedor tienen que presentar su "teudat zeut", y el registro y la licencia del vehículo.
- La transferencia de propiedad puede ser realizada por un tercero a condición de presentar llenado y firmado el formulario de Poder- Legal adjunto a la información de renovación de propiedad. El tercero que ejecuta la transferencia de propiedad tiene que presentar su documento de identidad (teudat zeut) en el momento de realizar el trámite.
- En tanto no hayan limitaciones, obligaciones u otros vínculos sobre el vehículo, la transferencia de propiedad se realiza en el momento y la autorización por la misma es expedida en el lugar.

Se destaca que en los casos siguientes, la transferencia de propiedad sólo puede realizarse en la Oficina de Registros:

- Transferencia de propiedad entre inmigrantes.
- Transferencia de propiedad que concierne a una persona deshabilitada que paga aranceles especiales.
- Transferencia de propiedad de un vehículo heredado.
- El propietario es una persona menor de edad o un turista.
- Si se trata de un vehículo público o turístico.
- La transferencia es resultado de una orden judicial.
- El vehículo no ha pasado su examen anual.

Al comprar un vehículo pueden registrar la propiedad bajo más de un nombre, no obstante el agregado de uno o más nombres después de la compra, es considerado como "cambio de propiedad" y hay que pagar un arancel, a menos que el nombre adicional sea el del cónyuge. Agregar el nombre del/ de la cónyuge no requiere el pago de arancel. El agregado se realiza en la Oficina de Registros y ambos cónyuges tienen que estar presentes y tener con ellos la licencia del vehículo y su "teudat zeut".

Si un vehículo está registrado bajo más de un nombre, anular un nombre del registro no se considera "transferencia de propiedad" pero exige un arancel. La anulación se realiza en la Oficina de Registro y todos los propietarios registrados deben estar presentes.

Contacten una Oficina de Registro para mayor información.

### Devoluciones

Hay algunas situaciones en las que pueden ustedes ser elegibles para una devolución parcial de los aranceles de registro. Esto puede incluir:

- Pérdida total del vehículo por accidente.
- Robo del vehículo.
- Cambios realizados en el vehículo (por ejemplo cambio de motor, reparaciones, etc que han sido registrado en la Oficina de Registro).
- Pago doble.
- Como consecuencia de un certificado de invalidez expedido por el Instituto del Seguro Nacional.



Para recibir una devolución tienen que llenar y presentar una solicitud al Departamento de Finanzas del Ministerio de Transportes.

### Incautaciones e hipotecas

Los bancos o compañías financieras pueden imponer hipotecas a un vehículo como una forma segura. Una hipoteca sobre un vehículo impide cualquier cambio de propiedad del mismo hasta que la hipoteca no haya sido anulada.

Las hipotecas en favor de un banco o de una compañía financiera son registradas y canceladas directamente por intermedio del sistema de computación de la Oficina de Registros. Las hipotecas en favor de un individuo en forma privada son registradas en la Oficina de Registros por el propietario del vehículo.

Los vehículos pueden ser incautados si los propietarios deben dinero a: una corte civil, una corte rabínica, la Oficina de Impuestos, o cualquier otra institución oficial. Una vez pagada la deuda, se anula la incautación.

### Personas Discapacitadas

Las personas definidas como inválidas, pueden ser elegibles para la obtención de una etiqueta de "invalidez" que permite estacionar en espacios reservados, lo mismo que otorga descuentos y exenciones en los aranceles de registro.

Las personas elegibles incluyen:

- Una persona clasificada como inválida por el Ministerio de Defensa.
- Una persona inválida con certificado del Ministerio de Salud Pública (de los 3 a los 65 años).
- Una persona con "Certificado de Ceguera" del Ministerio de Bienestar Social.
- Personas mayores de 65 años cuya movilidad está limitada y que han recibido un certificado expedido por un médico de una Oficina de Registro.
- Familias con un hijo/a inválido/a menor de 2 años con un certificado expedido por un médico de la Oficina de Registro.

Para solicitar una etiqueta por "invalidez" se requiere seguir los pasos siguientes:

- Obtengan todos los certificados médicos y un protocolo expedidos por la comisión del Instituto del Seguro Nacional que determine v/nivel de invalidez, y preséntenlos en la oficina regional del Ministerio de Salud Pública más cercana a v/ domicilio.

- Una vez obtenidos los certificados y autorización correspondientes del Ministerio de Salud Pública, lleven esos documentos, junto con la "teudat zeut", la licencia de conductor y de registro del vehículo, a una Oficina de Registro, para solicitar la etiqueta.
- Una persona que no presenta autorización del Ministerio de Salud Pública o del Ministerio de Defensa puede recibir la etiqueta, pero no está exenta del pago de los aranceles de registro (ver más abajo) . Es necesario presentar certificados médicos actualizados ante la Oficina de Registro para poder solicitar la etiqueta.

Pueden ser candidatos para la exención del pago de aranceles de registro, las siguientes categorías de personas:

- Una persona inválida que tiene que conducir un vehículo debido a una movilidad limitada de sus piernas.
- Una persona que ha sido calificada como inválida en hasta por lo menos un 60% , que debe conducir un vehículo porque otras formas de movilidad podrían agudizar su condición física.
- Una persona con movilidad limitada y que está confinada a sillón de ruedas.

Para más información contacten la Oficina de Registro más cercana.

## Infracciones de Tránsito = Multas!

Las personas que cometen violaciones de tránsito están sujetas tanto a multas como a una cuenta de puntos. La acumulación de puntos puede terminar en la suspensión de la licencia u otras medidas tomadas contra ustedes.

Ejemplos de los tipos de infracciones que pueden terminar con cuenta de puntos o multas incluyen:

- Conductores o pasajeros viajando sin cinturones de seguridad.
- El uso de teléfono móvil sostenido en la mano mientras conducen.
- Exceso de velocidad.
- No frenar delante de un cruce de ferrocarril.
- Conducir bajo la influencia de alcohol.

Todas las multas que son consecuencia de infracciones de tránsito tienen que ser pagadas dentro de los 90 días de su emisión, en caso contrario, serán llevados a juicio. Infracciones serias, pueden terminar en una cuenta de diez puntos anotada contra el infractor. En la mayoría de los casos, los puntos quedan registrados por dos años. Si acumulan ustedes una cantidad mayor de puntos (más de 22 ) éstos pueden quedar

registrados hasta por cuatro años.

Si acumulan ustedes 36 puntos en un período de cuatro años v/licencia será suspendida por tres meses. La licencia les será devuelta una vez pasado con éxito un nuevo examen teórico.

Si acumulan ustedes 36 puntos dos veces durante un período de seis años la licencia les será suspendida por 9 meses y sólo les será devuelta después de un examen médico en el Instituto Médico para la Seguridad en las Rutas. Asimismo deberán volver a pasar los dos exámenes de conductor, tanto el teórico como el práctico.

## La Policía de Tránsito

La Policía de Tránsito refuerza las leyes de tráfico y extiende boletas por multas a quienes violan dichas leyes. Las boletas son expedidas automáticamente cuando los conductores son fotografiados cruzando semáforos en rojo o por exceso de velocidad. Si no se paga a tiempo la multa, se duplica el monto de la misma. Si la multa queda sin pagar, con el tiempo el monto sigue aumentando. Cuando un infractor con multas muy serias trata de renovar su licencia de conductor, se le imponen sanciones.

## Apelación por una boleta.

Si reciben ustedes una boleta tienen derecho a pedir que se anule. Presenten su pedido por escrito, al Departamento de Policía del Tránsito en la localidad donde se produjo la infracción, exponiendo las razones por las cuales creen ustedes que la multa tiene que ser cancelada. Junto con el pedido pongan una fotocopia de la boleta. Los conductores que reciben una boleta directamente de un oficial de policía tienen 30 días para apelar, y 90 días para pagar. Las boletas que se generan automáticamente como consecuencia de una infracción registrada por una cámara pueden ser apeladas dentro de los 60 días de la fecha impresa en el pedido original de pago.

## Tribunales de tráfico

Los Tribunales de Tráfico (Batei HaMishpat le Ta'avura) tienen jurisdicción en los casos de infracciones de tráfico y otras relacionadas con vehículos automotores. Éstas incluyen violaciones en los requerimientos del seguro automotor, infracciones a la ley correspondiente a la inspección de productos y servicios para el vehículo, y violaciones a la Ley de Prevención de Accidentes de Tráfico.

Hay un juez de tráfico permanente, investido con la autoridad de decidir en casos de muerte causada por negligencia en el uso de un automotor. Los problemas de tráfico y automotores forman el número más significante de casos en Israel.

## Robo de autos

Si su coche ha sido robado, contacte el 100 por teléfono y llame a la policía. Se le solicitará entonces realizar una denuncia en la seccional de policía más próxima. Asegúrese de llevar su CI (teudat zehut), y toda la documentación de propiedad y registro de su automóvil. La información será incorporada en la base de datos de la policía y distribuida en todo el país.

Si los documentos de propiedad han sido robados junto con el auto, deberán

obtener pruebas de propiedad solicitándolas en la Oficina de Registro. Para poder hacerlo, deberán dar a la Policía el número de identidad y el número de registro del automóvil. Deberán informar también sobre el robo a su agente de seguros. La policía les proporcionará una autorización de modo que la compañía de seguros pueda determinar una compensación apropiada.

Si el coche de ustedes ha sido dañado, tengan cuidado de no tocar puertas, ventanas, espejos o cualquier otro lugar donde pudieran haber huellas digitales. Lleve el coche a la seccional más próxima para realizar una denuncia, incluyendo una lista de todo lo que haya sido robado del vehículo. Deberán asimismo informar del incidente a la compañía de seguros.

## Accidentes de tráfico

Si presencian un accidente de tráfico o están involucrados en él, están obligados a tomar las medidas siguientes:

- Si el accidente incluye heridos, no trate de mover a las víctimas de ningún modo, a menos que no moverlos los expusiera a mayor daño. En toda otra situación, no mueva, levante o corra a personas heridas. Hacerlo puede causar un daño serio. Un accidente que incluye a una persona que se queja sobre cualquier tipo de dolor es clasificado como "accidente con heridos".
- No mueva ningún vehículo que esté envuelto en el accidente, a menos de recibir instrucción de un oficial de la policía. Mover un vehículo sin tener permiso para ello, es una violación a la ley.
- Llame a la policía inmediatamente. Trate de ofrecer cuánta información sea posible incluyendo la ubicación exacta del accidente, el número de personas heridas y el número de vehículos envueltos en el accidente.
- Si hay un oficial de policía presente en la escena, se les exige a ustedes legalmente obedecer instrucciones y presentar todo documento solicitado incluidos su CI teudat zehut, licencia de conductor, registro automóvil, y documentos del seguro.
- Si no llega ningún oficial de policía a la escena del accidente, la ley les exige proporcionar información personal a la persona herida, incluyendo nombre completo y número de identidad, el número de la póliza del seguro, y las particularidades del vehículo. Legalmente están ustedes también obligados a informar a la policía sobre el accidente. Si una persona está herida al punto de no poder recibir la información de ustedes, (por ejemplo, si está inconsciente), la policía deberá ser informada.
- Se recomienda que todos quienes hayan estado envueltos en el accidente, pasen un serio examen médico antes de determinar que el accidente no ha casuado heridos. Esto es importante asimismo dado que en muchos casos el dolor debido al daño puede no manifestarse hasta después de pasado cierto tiempo del accidente. Será necesario entregar toda la documentación médica para ser incluida en la carpeta de la policía.
- En algunos casos, la policía investigará el accidente, y tomará nota de detalles de los vehículos, huellas de las ruedas, y otras evidencias. Si es necesario,



la policía puede decidir la reconstrucción de un accidente. Se puede esperar de usted que participe en dicha reconstrucción.

- Después de la investigación la policía decidirá si presentar cargos contra alguno de los envueltos en el accidente. Si no hace falta abrir carpeta con cargos, todas las partes son notificadas sobre esta decisión. No obstante, si consideran ustedes que no presentar cargos es injustificado, pueden apelar en la unidad de policía que cerró el caso. La apelación será enviada junto con la carpeta a la oficina del Fiscal del Estado, quien expedirá un juicio ya sea para reabrir el caso o bien dejar el caso cerrado.

### Accidentes "Con Daño de propiedad Solamente"

Un accidente en el que la propiedad es dañada, pero no hay heridos, es llamado accidente "con daño de propiedad solamente".

En el caso de un accidente "con daño de propiedad solamente" pueden salirse de la escena en forma inmediata si es necesario para evitar las interferencias en el tráfico. Tienen que intercambiar detalles con la otra gente envuelta en el accidente (nombre, número de CI, número de póliza de seguro, etc.), y mostrar cada uno al otro los documentos importantes, y hasta permitir fotocopiarlos si es necesario.

No hace falta notificar a la policía, pero tienen ustedes el derecho de hacerlo. En estos casos, es necesario ofrecer estimación objetiva de los daños. Esto puede incluir el informe de un asesor de una compañía de seguros, o bien una fotografía que muestre claramente el daño. Pueden ustedes llevar el vehículo dañado a una seccional de la policía de modo que un investigador pueda ver el daño.

## Controles rápidos a los lados de la ruta.

En las grandes rutas, a todo lo largo del país, se encuentran las unidades móviles del Departamento de Vehículos, con la finalidad de controlar los vehículos que hacen peligrar el tráfico. Todo conductor puede ser controlado en cualquier momento.

### Defectos peligrosos

Un vehículo que presenta defectos peligrosos será retirado de la ruta, no se le permitirá continuar su viaje, y será retirado de allí con remolque. Los defectos serán anotados en una solicitud y se les darán a ustedes las instrucciones para recuperar las condiciones de ruta. Después de las reparaciones en un taller autorizado, el vehículo volverá a pasar una nueva

revisión en un centro oficial de registro pagando un arancel.

### **Defectos en la seguridad**

Un vehículo que tiene defectos en el sistema de dirección, o en los frenos, en las gomas o la suspensión, pero que no presente una amenaza inmediata, puede de todos modos ser retirado de la ruta. Pueden ustedes tener permiso para conducir el vehículo de inmediato a un garage para realizar las reparaciones del caso.

Después de las reparaciones, el vehículo deberá volver a pasar control en un centro oficial de registro. Una vez que reciban la solicitud firmada en el centro, tienen ustedes que solicitar un duplicado del registro en la Oficina de Registro.

### **Defectos menores**

En los casos en que se encuentran en el vehículo defectos menores, los problemas son anotados en el reverso de su licencia, y tienen que firmar ustedes un compromiso para hacer las reparaciones en el término de 7 días de la fecha.

### **Contaminación ambiental**

Un vehículo que causa contaminación ambiental tendrá prohibida la circulación en los caminos hasta que se realicen las reparaciones necesarias y que se realice también una nueva revisión del vehículo. Después de dicha revisión, tienen que solicitar ustedes un duplicado del registro en la Oficina de Registros.

### **Listado de los defectos**

La División de Unidades Móviles conserva el listado de los vehículos que necesitan ser reparados. Si pierden ustedes el listado con los defectos del vehículo, pueden solicitar uno nuevo presentando su CI teudat zehut.

### **Citas para la repetición de un control**

Si es necesario, pueden ustedes ser citados para un nuevo control del auto. En tales casos hay que presentarse con el vehículo en el lugar y hora indicados en la citación. Lleven con ustedes el registro del coche, la licencia de conductor y la teudat zehut.

### **Garages para reparación de autos**

Pueden ustedes visitar el sitio del Ministerio de Transportes, [www.mot.gov.il](http://www.mot.gov.il) para verificar si algún garage específico está autorizado por el Ministerio.

## **Seguridad en los caminos**

- La Autoridad Nacional para la Seguridad en el Tráfico, del Ministerio de Transportes, les ofrece las ideas siguientes



para promover seguridad cuando están conduciendo:

- Conduzcan en concordancia con las condiciones de la ruta, del clima y del estado del tráfico que les rodea. Recuerden que las primeras lluvias del invierno hacen que las rutas estén particularmente resbaladizas y que ese es uno de los momentos más arriesgados para conducir un automotor.
- Usen los faros delanteros todo el tiempo, especialmente si la ruta es angosta o si el sol está detrás de ustedes y también a la salida y puesta del sol. Sepan que la ley exige luces delanteras en todo momento en las rutas entre ciudades desde el 1 de Noviembre hasta el 31 de Marzo. En esos meses se recomienda asimismo dejar las luces encendidas dentro de las ciudades.
- Conducir con calor puede causar cansancio y no permitir estar tan alerta como debieran. Traten de descansar y dormir antes de conducir en un viaje largo. Dejen encendida la radio. Si llevan ustedes pasajeros, asegúrense de que por lo menos uno de ellos esté despierto y les hable todo el tiempo. Mantengan en funcionamiento el acondicionador de modo que el frío les ayude a estar despiertos.
- Deténganse en el camino tan seguido como les sea posible para comer y tomar algo y estirar un poco los músculos. Detengan el auto en lugares seguros solamente: por ejemplo en una playa de estacionamiento o en una estación de venta de gasolina, y nunca a los lados del camino ¡!
- Es tanto peligroso como ilegal hablar por un teléfono móvil manual cuando están conduciendo. Desde su coche hablen solamente por teléfono con un aparato instalado para ese efecto.

### **Cruzar una calle**

Elijan un lugar seguro para cruzar, preferentemente donde hay un semáforo y rayas de cruce.

- Después de bajar de un autobús, esperen hasta que el autobús haya seguido viaje, antes de cruzar la calle. No intenten cruzar detrás o delante de un autobús cuando está en la parada.
- Cuando estén cruzando cerca de una intersección, miren hacia atrás para ver si se acerca algún vehículo.
- Si tienen que cruzar ustedes entre autos estacionados, verifiquen que no hay ningún conductor que esté por arrancar. Luego adelántense hacia más allá de la línea de los coches estacionados y deténganse allí para mirar en ambas direcciones. Si el camino está libre crucen en línea recta.

### **Cuando hay chicos en su coche**

La ley exige los siguientes procedimientos de seguridad cuando tienen ustedes chicos en el coche.

- Los bebés de hasta un año de edad tienen que ser asegurados en asientos especiales para bebés, de espaldas al frente del vehículo y lejos de los "airbags" activos (bolsas de aire para amortiguar los golpes en caso de accidente).
- Niños de uno y dos años de edad tienen que estar alejados de los "airbags" activos, y los que tienen de 3 a 8 años de edad pueden estar sentados en asientos especiales que permitan alcanzar la altura necesaria para el uso de cinturones de seguridad para el asiento y para la espalda.

En otros términos, la ley exige un equipo apropiado de seguridad para niños de todas las edades cuando están viajando en un automóvil.